



deren och erkläert, dass dëst Gesetz eng wichteg Funktioun huet - déi Kodifizierung ass wichteg gewiescht -, an dass et dann elo emol eng Kéier och fir de Konsument e wichtegt Element gëtt, fir ze summen eng Kéier duerchzekucken, wou seng Rechter sinn, a wou en och...

Selbstverständlech, och de Konsument huet Flichten, well de Konsument kann duerch säi Verhale munches änneren. Zum Beispill an der Energiefro kann en eben duerch säi geännert Verhale munches bewierken.

Dofir, ofschléissend nach eng Kéier Merci alleguerten deenen, déi hei matgehollef hunn. An ech ginn den Accord vu menger Fraktioun.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Henri Kox. Da kritt elo nach den Här Jacques-Yves Henckes d'Wuert.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (ADR).- Merci, Här President. Ech wëll och dem Rapporteur, dem Här Alex Bodry, villmools Merci soe fir säin exzellente mëndlechen a schrëftleche Bericht. Et ass keen einfachen Text gewiescht, duerch dee mer hu missen an der Kommissioun goen. An de Rapporteur huet hei eng virbildlech Aarbecht geleesch.

Nach ass et esou, datt mer musse festhalen - an ech mengen, op alle Bänken ass dat och bis elo begréisst ginn -, datt déi Kodifikatioun absolut wichteg ass, wann de Konsument iwwerhaupt wëllt wëssen, wat seng Rechter sinn. Well wann een dat muss an enger Dose Gesetzgebunge siche goen, iwwerall queesch duerch d'Joren erduerch, ass dat bal onméiglech, fir datt den normale Konsument iwwerhaupt do eppes erausfanne kann.

Dat Zweet ass, datt eng gewëssen Unificatioun an den Délaie muss bestoen. Mir haten eng kleng Debatt iwwert de Commerce électronique, mä et ass selbstverständlech, datt een net kann e Commerce, deen elo scho mat siwen Deeg schafft, op eng Kéier vun engem Dag zum aneren nees erëm eng Kéier changéiere loossen. Ech mengen, dat wier och e schlechte Message.

Déi aner Problematik, déi nach bestoe bleift, dat ass déi vun der Aart a Weis, wéi ee soll virgoe bei deene Leit, deene Betriber, déi sech net un déi Konsumentenschutz-Gesetzgebung halen. Mir hu bis elo eng Méiglechkeet virgesinn. Dat ass déi vum Penal, vum Strofrichter.

Mir wëssen awer alleguerten, datt de Strofrichter, de Parquet net gären, sauf a ganz extremen Affären, strofrechtlech wëllt virgoen. Woufir? Well dat eng ganz komplizéiert Prozedur ass, wou ganz vill Intervenantë mussen drakommen. An dofir ginn déi Plainten do ganz oft klaséiert.

Dat Zweet ass, et ass och oft net iwwert de Wee vum Penal, wou eppes ze sichen ass, well dee Betrib, deen accuséiert ass, vläicht ee vu senge Leit oder eng Négligence gemaach huet, an doduerch kann eng Problematik entstoën. Dofir plädéiere mer als ADR ganz staark d'fir, datt mer solle méi op de Wee goe vun Amendes administratives. Well ganz oft geet schonn de Brëif duer, vun enger Administratioun, déi warnt, datt eng Amende administrative kéint geschéien, fir datt de Betrib sech excuséiert an datt eng Modifikatioun vun hirer Attitüd ka kommen.

Dat gesot, mengen ech, ass dat heiten e gutt Gesetz, well et codifiéiert, simplifiéiert, a mir mussen awer just nach bei e puer Sujeten um Ball bleiwen. Dat gesot, wëll ech awer och den Accord vun der ADR-Fraktioun zu dësem Gesetzesprojet bréngen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Henckes. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun, an d'Wuert kritt elo de Wirtschaftsminister, den Här Jeannot Krecké.

► **M. Jeannot Krecké**, *Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Éischt och hei e wierklech waarmen, éierleche Merci un d'Kommissioun, déi a laange Sitzungen hei eng Aarbecht gemaach huet, déi dem Parlament wierklech Éier mécht.

Ech muss soen, hei ass wierklech de Mérite op der Säit vum Parlament. Mir hunn als Regierung en Text virgeluecht, mä et ass wierklech intensiv un deem Text geschafft ginn, an de Rapporteur huet natierlech als President a Rapporteur hei e wesentleche Bäitrag geleesch.

Mä awer och all déi aner Leit an där Kommissioun, muss ech soen, hunn deen Text verbessert, hunn doraus eppes gemaach, mengen ech, wat sech weise léisst. Ech muss och menge Collaborateuren an deem dote Service Merci soen, well si mech vill mat duerchgehollef hunn, als net gradesou grousech Spezialist wéi si an där doter Matière.

Mir erfëllen hei am Fong geholl de Koalitionsaccord vun 2004, wat weist, dass, wann ee sech an eng Kodifizierung lancéiert, ee muss dervun ausgoen, dass dat eng länger Zäit dauert. Bon, mir haten e Comité d'accompagnement, wou d'Leit am Fong geholl „en nom personnel“ dohinner genannt gi si vu mir, well se doranner kompetent sinn. An ech mengen, dat huet eis ganz vill gehollef, déi Kompetenz, déi mir am Ministère hunn, ze komplettéieren.

An ech mengen, si ware sech relativ schnell eens iwwert d'Ausrichtung vun deem Ganzen, an de Rapporteur huet esou munches doriwwer gesot, iwwert d'Verbesserungen, d'Moderniséierungen, iwwert d'Aart a Weis, wéi et och vereinfacht ginn ass, ouni dass een awer elo grondleeënd gréisser Emännerunge gemaach hätt. Well wann een dat gemaach hätt, dann, mengen ech, da wiere mer fir zéng Joer ënnerwee gewiescht. Et ass besser, dass een do eng Kéier kodifizéiert.

Sécherlech ass deen Text Verbesserungsfäeg, och nach duerno. Et sinn och Abstraktiounen gemaach gi vun enger Rei Texter, wou ee sech hätt kënne virstellen, dass déi och iergendwann do mat eraginn. Dat muss ee kucken a spéideren Zäiten, wéi een do virgeet.

Ech mengen, et sinn och nach eng Rei, esou wéi dat och de Conseil d'État seet, Lourdeurs administratives bliwwen, mä dat hätt esou wesentlech Emännerunge mat sech bruecht, mengen ech, dass mer esou Retarde kritt hätten.

De Problem war och e bëssen deen, dass sech am Fong geholl ëmmer erëm an dee Code vun der bestehender Législatioun nei Direktiven drop grefféiert hunn. Nei Direktiven, déi ëmmer erëm d'Datumen, wat d'Transpositionen ubelaangt huet, verlaangt, esou dass mer all Kéiers erëm hu missen deen een oder anere Projet erausbrichen. Dat hu mer zweemol gemaach.

An och hei setze mer erëm eng Kéier zwou Direktiven ëm. Et ass och hei héich Zäit, dass mer se ëmsetzen, well d'Kommissioun hannerun eis ass. An duerfir Merci, dass och de Conseil d'État séier gemierkt huet, dass e säi leschten Avis esou séier wéi méiglech huet misse bréngen, fir dass mer net herno op der Säit vun der Kommissioun a Schwieregkeete kommen.

Bon, mir hunn hei d'Adoptioun gemaach. De Rapporteur huet och gesot, d'Partie réglementaire feelt. Déi ass säit dem Mee 2010 beim Conseil d'État, a mir waarden also mat Schmärzen drop, dass mer de Règlement grand-ducal kënne huelen. Deen eenzeg, dee mir nach mussen huelen, dat ass deen iwwert d'Avertissements taxés. An ech ginn awer dovun aus, dass mer dat och elo geschwé kënne an de Wee leeden.

Bon, et ass natierlech och gefrot ginn, dass mer eng large Divisioun heivunner maachen. De Problem ass, mengen ech, net d'large Divisioun. De Problem ass eng Vulgarisatioun fäerdeg ze bréngen. An do muss mer natierlech op déi zwou Organisationszäckgräifen, déi mer hei zu Lëtzebuerg am Konsumentenschutz hunn.

Dir wësst dat, mir hunn d'Union Luxembourgise des Consommateurs, déi vun eis substanzuell natierlech ënnerstëtzt gëtt an hirer Aarbecht, déi och eng exzellente Aarbecht leescht, mä ech mengen, där mer och mussen noleeën, dass se eis muss hëllefën hei an der Vulgarisatioun an dass en Deel vun hirem Budget och dofir muss verwennt ginn.

Ech widderhuelen awer och, dass et en europäesche Konsumentegrupp hei zu Lët-

zebuerg gëtt, dee säi Büro huet, de Centre Européen des Consommateurs. Dee gëtt oft vergiess. Mä deen ass u sech zoustänneg fir all Litigen, wann et sech ëm Geschäfte handelt, déi iwwert d'Grenzen eraus geschéien. A vill ze vill wéineg ass iwwert déi Leit bekannt.

Also, ech si wierklech frou, dass déi Diskussiounen och an engem Climat serein - kéint ee soen - ofgelaf sinn, an och déi gréng sech elo an där heiter Fro kompromëssbereet gewisen hunn.

Deng Analys kann ee jo net ganz vum Dësch weisen. Fir eng Kéier fannen ech deng Rechnung jo net ganz falsch.

(Interruption)

Mä, ech mengen, mir kucke jo... Den Acquis communautaire, dee gëtt jo elo iwwerkuckt. A wann do eng Emännerung kënnt, selbstverständlech, wäerte mer dat upassen. Mir hunn hei e klengen Écart gemaach, deen awer eng Explikatioun huet. Ech mengen, déi ass och vun lech akzeptéiert ginn. An duerfir soen ech Merci, Här President, an mir wieren effektiv frou, wann een hei eng Unanimitéit kéint erbäifeieren.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Wirtschaftsminister. Dat mat der Unanimitéit wäerte mer elo geschwé gesinn, wa mer iwwert de Projet ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5881A ass effektiv mat der Unanimitéit vun deenen 59 Votanten ugehollef ginn.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Félix Eischen), Mme Martine Mergen (par M. Lucien Clement), MM. Paul-Henri Meyers (par Mme Marie-Josée Frank), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Lucien Thiel), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer (par Mme Anne Brasseur) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Camille Gira), Félix Braz (par M. Henri Kox), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Claude Adam);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 6165, d'Emsetze vun enger Direktiv am Beräich vun de Kreditinstituter. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen den Här Claude Meisch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.

9. 6165 - Projet de loi portant

- transposition de la directive 2009/111/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 modifiant les directives 2006/48/CE, 2006/49/CE et 2007/64/CE en ce qui concerne les banques affiliées à des ins-

titutions centrales, certains éléments de fonds propres, les grands risques, les dispositions en matière de surveillance et la gestion de crises;

- transpositions pour les établissements de crédit de la directive 2009/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 juin 2009 modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil en ce qui concerne certaines obligations de publicité pour les sociétés de taille moyenne et l'obligation d'établir des comptes consolidés;

- parachèvement de la transposition de la directive 2009/14/CE du Parlement et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie et le délai de remboursement;

- modification de la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier;

- modification de la loi modifiée du 17 juin 1992 relative aux comptes des établissements de crédit;

- modification de la loi du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier;

- modification de la loi du 31 mai 1999 régissant la domiciliation des sociétés;

- modification de la loi modifiée du 13 juillet 2007 relative aux marchés d'instruments financiers;

- modification de la loi du 11 janvier 2008 relative aux obligations de transparence sur les émetteurs de valeurs mobilières;

- modification de la loi du 10 novembre 2009 relative aux services de paiement

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Lucien Thiel** (CSV), *rapporteur.*- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, an der Finanzwelt ass d'Bezeichnung „Basel 2“...

► **M. le Président.**- Ech géif lech bidden, dem Här Thiel nozelauschten!

► **M. Lucien Thiel** (CSV), *rapporteur.*- Okay. Ech kann och nach eng Kéier ufänken. Also, an der Finanzwelt ass Bezeichnung „Basel 2“ en ähnlech geleefte Begrëff wéi hei bei eis am Haus d'Constituatioun oder de Statsrot.

Basel, dat ass déi Stad an der Schwäiz - dat wësst Der -, an där sech regelméisseg déi national Finanzplatzkontrolleren aus der westlecher Welt treffen, fir gemeinsam Regeln auszehecken. Déi sollen dann doheem applizéiert ginn, wat an eise Fall dann och ganz dacks iwwert den Émwee vun EU-Direktive geschitt.

Eng vun deene bekanntesten Entschuedungen vun der Baseler Ronn war déi sougenannt „Ratio Cook“, mat där de Banken Enn den 80er Joren eng Ofdeckung vun hiren Engagementer mat Eegekital an der Héicht vun 8% operluecht gouf. Spéider gouf dann dee reng quantitative Kritär dunn duerch méi eng moduléiert Norm ofgeléist, déi all méiglech Kreditrisike berücksichtegt a gewicht an déi entre-temps och an iwwer honnert Länner applizéiert gëtt. Déi gouf dunn der Einfachheit halber „Basel 2“ genannt a si wäert deemnächst och nach an absehbare Zäit erëm ofgeléist ginn, selbstverständlech duerch „Basel 3“.



Wat mir haut hei maache sollen, ass eng Rei vun Detailbestëmmungen ofzeseenen, déi am Uschloss un „Basel 2“ an zwou Direktiven 2009 festgehalen goufen an déi sech an éischter Hisiicht mat de Kompetenze vun der CSSF befaassen. Do geet et ënner anerem ëm déi intern Organisation - dat nennt een hautdësdays „governance“ oder „gouvernance“ - vun eiser Finanzopsiicht, ëm hir Kompetenzen, wann et zu enger Bankekris sollt kommen - dat soll et jo alt emol ginn -, an och ëm hir Aufgaben am Kader vun der sougenannter „konsolidéierender Iwwerwaachung“; dat heescht, wann hir Kontrollfonctioun duerch déi international Ramificatioun vun de Finanzinstituter grenziwwerschreidend muss ginn.

Fir dee Fall sinn zum Beispill Kollegië virgesinn, an deene sech d'Kontrolleren aus all deene Länner zesummeffannen, wou déi betreffend Bank Néierloossungen huet. De Virsëtz an esou engem Kollegium huet natierlech ëmmer de Verrieder vun deem Land, wou sech den Haaptquartier vum Bankemulti befënnt.

Wat déi Surveillance consolidante ënner Ëmstänn bewierke kann, huet sech jo kierzlech bei eis gewisen, wéi d'Reprise vun enger grousser Lëtzebuurger Bank duerch en indeschen Investisseur notament dorunner gescheitert ass, datt déi eng oder aner implizéiert Kontrollinstanz am Ausland en Hoer an der Zopp fonnt hat.

Doriwwer eraus ginn an deem Ëmsetzungsgesetz, dat eigentlech schonn d'lescht Joer hätt misse gestëmmt ginn, eng Hällewull vun aneren Detailkompetenze festgehalen, mat deenen d'CSSF vum Législateur ausgestatt gëtt, fir datt si hiren „Basel 2“-Verpflichtungen nokomme kann.

Esou gesäit dëst Gesetz ënner anerem vir, datt och déi mëttelgrouss Entreprene hir Konte publizéieren a konsolidéiere mussen, well déi qualitativ Approche vun „Basel 2“ natierlech op méiglechst grouss Transparenz ugewisen ass.

Si gesäit och vir, datt och d'Ratingagencen, op déi jo an der Finanzkris nawell gehéierlech geklappt ginn ass, an den Zoustännegkeetsberäich vun enger Finanzopsiicht falen;

datt d'CSSF an d'Bild gesat muss ginn, wann d'Domiciliatioun vun enger Gesellschaft geännert oder opgehewe gëtt;

datt d'Bankgeheimnis och fir all aner Finanzacturen ze gëllen huet, net nëmme fir d'Banken, a souguer d'Liquidateure mat abschléist, an datt et och - datselwecht Bankgeheimnis - net an der Zäit limitéiert ass;

a schliesslech, datt d'Garantie vun de Bank- an Investment-Dépôte soll an Zukunft nach méi séier spillen an den Délai fir d'Entscheidung vun de Clientë vun elo dräi Méint op 30 Schaffdeeg erfogusat soll ginn.

Klammer do op: Dat werft allerdéngs d'Fro op, wéi wäit mer si mat där „Garantie des dépôts nouvelle formule“, déi jo schonn eng gewëssen Zäit iwwerfällg ass, mä fir déi eis nach ëmmer d'Direktiv feelt.

All déi Dispositiounen stellen näischt Weltbewegendes duer, mä droen awer an hirer Zomm dach derzou bäi, datt d'Applikatioun vun den „Basel 2“-Regele mat där gebuedener Prezisioun geschitt, wat jo och fir d'Usins vun enger internationaler Finanzplaz wéi eiser vun enger gewëssener Bedeitung ass.

Natierlech ass een dann e bësse verwonnert, wa bei esou engem wichtege, awer ëmmer nach engem Detailgesetz eise Statsrot ganz déif a säin Housekersak gräift a gläich mat véier vu senge redoutablen Oppositionen formelles dréit. Mä wien e bëssen am Bild ass, dee versteet direkt, ëm wat et hei geet, a sief et och nëmme, well et net fir d'Éischt ass, datt de Statsrot aus dem Suedel geet, wann et sech ëm d'Kompetenze vun der Kontrollinstanz oder vun de Kontrollinstanzen allgemeng a ganz besonnesch ëm déi vun der CSSF handelt.

De Statsrot kuckt nun eben déi Ariichtungen, déi mir aus dem angelsächsesche Rechtswiesen iwwerholl hunn, duerch säi latäinesche Rechtsbrëll an huet dann alt esou seng Problemer mat deem Kompetenztransfer vun den traditionellen Instanzen, also vum Législateur an der Justiz, op déi nei Iwwerwaachungsorganer.

Dës Kéier hat de Statsrot eppes un deenen a sengen Aen exorbitantë Pouvoir vun der CSSF auszesetzen, wann et drëm geet, de Seuil vun den Eegemëttel a bestëmmene Situatiounen eropzeschrauwen, also de Ratio am Fong eropzeschrauwen, fir spezifesch Ëmstänn Rechnung ze droen.

Dann hat hien och eppes dergéint, datt d'CSSF hir Kompetenzen an deem Gesetz gewëssermooos globaliséiert oder generaliséiert sollt kréien, amplaz datt si, wéi bis elo, an deenen eenzelnen technesche Gesetzer festgehalen an dann natierlech och do begrenzt ginn.

A schliesslech konnt de Statsrot sech och net mat de Befugnisser ufrënnen, déi d'Gesetz der CSSF wollt ginn, wann et ëm d'Afréiere vu Fonge geet.

Wann doropshin d'Regierung hir Kopie revidéiert an all déi Punkten ënnert den Dësch fale gelooss huet, bei deene si eng Opposition formelle gefaart huet oder risquéiert huet, dann ass dat awer net geschitt, well si dem Statsrot Recht géif ginn, mä eenzeg an eleng, well si évitéiere wollt, datt déi längst iwwerfällg Adoptioun vun deem Gesetz nach weider erausgeschubt gëtt.

D'CSSF an d'Regierung ginn dervun aus, datt souwiso ganz geschwënn e Gesetz fällg gëtt, dat generell d'Kompetenze vun der CSSF festhält, an datt bei där Geleeënheet dann all dat nogeholl ka ginn, wat elo huet missen aus dem Text erausgeholl ginn. Iwwregens, souguer op de Risque hin, datt déi zwou Direktiven, ëm déi et jo hei geet, nëmme onkomplett ëmgesat ginn an dofir eng Ruge vu Brëssel net ausgeschloss ass.

Et freet sech allerdéngs, ob, wa mer dann esou e Gesetz maachen, déi Kéier dann de Statsrot matspille wäert, oder ob et net besser wier, all deenen Iwwerwaachungsinstanzen - net nëmme der CSSF -, déi hir Originen an den angelsächsesche Self-control-Modellen hunn, eng zolidd gesetzlech Basis ze ginn, vläicht souguer an der Verfassung.

Mir haut hei sollen emol provisoresch dermat d'accord sinn, wat an deem Ëmsetzungsgesetz steet. Dat ass elo en éischte Schrëtt. D'CSV-Fraktioun huet kee Problem, fir dee matzegoen.

Merci, Här President.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur. Et ass kee Riedner méi agedroen. D'Regierung huet och näischt méi do derbäizefügen, well de Rapporteur esou extensiv an detailléiert war. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Duerno de Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6165 ass ugehall mat 57 Jo-Stëmmen an 1 Enthaltung.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm (par Mme Nancy Arendt), Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Marcel Oberweis), Mme Martine Mergen (par M. Félix Eischen), MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Marc Spautz), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Basseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Xavier Bettel),

Claude Meisch (par M. Eugène Berger), Mme Lydie Polfer (par M. Carlo Wagner) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Henri Kox), Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Camille Gira);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser (par M. Jean Colombero).

S'est abstenu: M. André Hoffmann.

Wëllt ee seng Enthaltung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Als nächste Punkt op eisem Ordre du jour hu mer de Projet de loi 6211 iwwert d'Loftverschmutzung. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Berger, Negri a Gira. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Oberweis. Här Oberweis, Dir hutt d'Wuert.

10. 6211 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 21 juin 1976 relative à la lutte contre la pollution de l'atmosphère

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Marcel Oberweis** (CSV), *rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, dee virleiende Projet de loi reit sech an déi ganz laang Rei vu Gesetzer fir d'Protektioun vun eise Liewensressourcen an. Et geet hei am Spezielle géint d'Verschmutzung vun der Atmosphär.

Zum Ufank e puer Bemerkungen zum Gesetzesprojet selwer. Den 19. Oktober d'lescht Joer huet den delegéierten Nohaltegekeets- an Infrastrukturminister de Projet de loi an der Chamber déposéiert. Scho virdru waren de Statsrot, d'Chambre de Commerce an d'Chambre des Salariés ëm hir respektiv Avisé gefrot ginn.

Op verschidde Kritiken hin, notament am Avis vum Statsrot, huet dunn d'Regierung eng Rei vun Amendementer ausgeschafft, déi den 8. Mäerz vun deem Joer nach eemol vun der héijer Kierperschaft aviséiert goufen. No Analys vun deem Avis ass de Rapport an der Chamberskommissioun vum 23. Mäerz 2011 ugehall ginn.

Wat sinn dann elo d'Kärelementer vun dem Gesetzesprojet selwer? Ma fir d'Éischt ginn déi verschidden nei Notiounen an eis Gesetzgebung agefügt. Dës Notiounen hunn hiren Origine an enger europäescher Direktiv, 2008 Nummer 50 vum 21. Mee 2008, déi sech ganz speziell mat der Qualitéit vun der Loft an eise Gebaier an am Allgemengen an der Europäescher Unioun ofgëtt. Da schaaft si och nach e ganz legale Kader fir d'Subventionen am Kampf géint d'Loftverschmutzung.

De Projet de loi gëtt des Weidere Prezisiounen zu den Dispositiounen vun de Margen, wat Iwwerschreidunge vun de Limitéiwärter vun der Loftverschmutzung ubelaangt, an zu den Aktiounspläng, déi am Fall vu Loftverschmutzung ëmgesat mussen ginn.

An zu gudder Lescht gesäit den Text eng Derogatioun zum Budgetgesetz vir. Dëst ass néideg, fir dat néidegt Personal ze engagéieren, fir dës nei Aufgaben auszuféieren, an dëst esou, wéi dat d'Direktiv virgesäit.

Wéi schonn ugedeit, soll mat dem Gesetzesprojet méi wéi bis elo derfir gesuergt ginn, dass déi dräi Liewensressourcë Buedem, Waasser, Loft, mä och d'Vegetatioun virun de schiedlechen Auswierkunge geschützt ginn. Et muss op dëser Plaz ënnerstrach ginn, dass et bei deem Projet de loi eng gewëssen Drénglechkeet gëtt, well déi besoten Direktiv schonn allerspëtstens bis den 11. Juni am leschte Joer hätt missen an eist nationaalt Recht ëmgesat ginn.

Erlaabt mer, kuerz op d'Direktiv selwer anzegoen, déi sech an de Kader vum 6. Ëmweltaktiounsplang vun 2006 areit. Dës Direktiv abrogéiert an ersetzt eng ganz Rei vun alen Direktiven aus de leschte 14 Joer, déi sech all op déi schiedlech Substanzen an der Loft bezéien.

Dat heescht ganz einfach, duerch nei Erkenntnesser mussen mer permanent hei eis Gesetzer upassen. Vu dass dës Volet relativ technesch ass an ech elo mat ganz ville Fachbegrëffer misst hantéieren, loosse ech dat op der Säit an invitéieren all déi Interesséiert, dat am schrëftleche Rapport wéi och an der Direktiv selwer nozeliesen.

Allgemeng kann ee soen, dass déi europäesch Direktiv d'Zil huet, verschidden aktuell Dispositiounen ze rationaliséieren an ze vereinfachen. Dëst virun allem, wat d'Ufuerderungen an de Beräicher Kontroll a Kommunikatioun ugeet, an och bei der Marge de manœuvre, déi déi eenzel Memberlänner zougestane kréien.

Derniewent féiert d'Direktiv Normen a Stéchdatumer a fir d'Reduktiounen vun de sougenannte Particule-finen an eiser Loft. Dës Feinpartikelen - hei ass d'Formel: PM_{2,5} - si Partikelen, déi en Duerchmiesser hu vun 2,5 Mikrometer a manner. Dës sinn extrem ëmweltschiedlech an och am geféierlechste fir eis Gesondheet. Dierf ech drun erënneren, dass mir bis elo eis mat de Feinpartikelen no der Formel PM₁₀ - Partikelen, déi en Duerchmiesser vun 10 Mikrometer hunn - beschäftigt hunn, an déi och gemooss si ginn.

Déi nei Feinpartikelen PM_{2,5} kënnen eng natierlech Origine hunn duerch Buedemerosioun oder awer vum Mënsch geschaf sinn. An deem Fall stame se an de meeschte Fäll aus enger net kompletter Verbrennung vun de fossile Brennstoffen, wéi zum Beispill an der Sidérgie, an der Cimenterie, an der Dreckverbrennung oder aus dem Stroosseverkéier.

Déi europäesch Direktiv gesäit vir, dass d'Memberlänner hir Feinpartikelbelaaschtung am städtesche Raum vu 50%, well Mënschen do wunnen, ëm 20% bis d'Joer 2020 reduzéiere mussen, an dat par rapport zu de Chiffere vun 2010. Des Weidere muss an dësen Zonen d'Belaaschtung och bis 2015 ënner 20 Mikrogramm pro Kubikmeter falen. Um ganzen Territoire vun eise Land muss d'Plaffong vu 25 Mikrogramm op de Kubikmeter vu Feinpartikelen respektéiert ginn. Dës Plaffong ass eng Mussbestëmmung fir d'Joer 2015, also a véier Joer, an dat soll dann erreecht ginn.

Et ass awer och esou, dass d'Direktiv de Memberlänner eng gréisser Flexibilitéit gëtt, wat awer net heesche soll, dass déi bestehend Qualitätsnorme verännert oder souguer opgeweecht misste ginn. Och hei wëll ech op de schrëftleche Rapport verweisen. Et soll awer ënnerstrach ginn, dass dës gréisser Flexibilitéit just da méiglech ass, wann all Direktiven an engem Memberland an nationaalt Recht ëmgesat sinn an all déi néideg Mesuren am Kampf géint d'Loftverschmutzung geholl si ginn.

Dierf ech an deem Zesammenhang kuerz op déi rezent europäesch Etüd „Aphekom“ hiweisen. Während dräi Joer si 25 europäesch Stied op d'Loftbelaaschtung vu ronn 60 Wëssenschaftler ënnersicht ginn. D'Etüd, déi weider guer net kommentéiert ginn ass an der Press, huet erginn, dass déi statistesch Liewenserwaardung duerch déi Feinpartikelen - dat heescht, eng ongesond Belaaschtung vun eiser Loft - an der Stad Bukarest ëm 22 Méint méi kleng ass wéi an der Stad Stockholm. Stockholm huet vun allen europäesche Stied déi propperste Loft, an dëst, muss ee soen, duerch de politesche Courage am Joer 2007, andeems se deemools e Péage agefouert hunn.

Och weist d'Etüd drop hin, dass Mënschen, déi laanscht eng Strooss mat 10.000 Autosmouvementer pro Dag liewen, tëschent 15% bis 30% méi heefeg mat Longen- a Bronchiekrankheete befall ginn.

Leider huet Lëtzebuerg net un där Etüd deelgeholl, awer wann ee gesäit, dass d'Liewenserwaardung an der Stad Brëssel ëm siwe Méint méi kleng ass wéi d' Stad Stockholm se huet, da kann ee sech e Bild ofzeechnen a molen, wéi et dann hei am